

F-Périgueux: Opravljanje rednih zračnih prevozov**Opravljanje rednih zračnih prevozov med mestoma Périgueux in Pariz****Obvestilo o javnem razpisu za zbiranje ponudb, ki ga je Francija objavila v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 za prenos pooblastil javne službe**

(2007/C 176/12)

1. **Uvod:** Ob uporabi določb člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23.7.1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti je Francija sklenila, da uvede obveznosti javne službe za redne zračne prevoze, ki se opravljajo med mestoma Périgueux in Pariz. Standardi, ki se zahtevajo v okviru teh obveznosti javne službe, so bili objavljeni v Uradnem listu Evropske unije C 92 z dne 27.4.2007.

V kolikor 3.11.2007 noben od letalskih prevoznikov še ne bo pričel ali nameraval pričeti z opravljanjem rednih zračnih prevozov na tej progi v skladu z naloženimi obveznostmi javne službe in ne da bi zahteval finančno nadomestilo, se je Francija odločila, da v okviru postopka iz člena 4(1)(d) navedene uredbe omeji dostop do proge na enega samega prevoznika in da po javnem razpisu dodeli pravico opravljanja teh prevozov od 3.12.2007 dalje.

2. **Naročnik:** Commune de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux Cedex. Tél. (33) 553 02 82 00. Faks (33) 553 07 09 52. E-mail: contact@ville-perigueux.fr.

3. **Predmet razpisa:** Opravljanje rednih zračnih prevozov od 3.12.2007 dalje v skladu z obveznostmi javne službe, navedenimi v odstavku 1.

4. **Glavne značilnosti pogodbe:** Pogodba o prenosu pooblastil javne službe se sklene med pooblaščenim letalskim prevoznikom in javno osebo ali osebami pooblastiteljicami.

Pooblaščenec bo prejemal prihodke. Javna oseba ali osebe pooblastiteljice mu bodo plačevale prispevek, enak razliki med dejanskimi stroški brez davkov (DDV in posebnih pristojbin za zračni promet) za opravljanje zračnih prevozov in komercialnimi prihodki brez davkov (DDV in posebnih pristojbin za zračni promet), ki jih je sam predložil, v okviru najvišjega nadomestila, za katero se je dogovoril in od katerega bodo po potrebi odbite kazni iz člena 9.4 tega obvestila.

5. **Trajanje pogodbe:** Veljavnost pogodbe (pogodba o prenosu pooblastil javne službe) je tri leta.

6. **Udeležba na razpisu:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco, izdano v

skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

7. **Postopek javnega razpisa in merila za izbiro ponudb:** Za ta javni razpis se upoštevajo določbe iz člena 4(1)(d), (e), (f), (g), (h) in (i) Uredbe (EGS) št. 2408/92 ter določbe člena L. 1411-1 in naslednjih členov splošnega kodeksa lokalnih oblasti za prenos pooblastil javne službe ter predpisov za njihovo izvajanje (zlasti Odloka št. 97-638 z dne 31.5.1997 za izvajanje zakona št. 97-210 z dne 11.3.1997 o krepitvi boja proti delu na črno).

7.1 Vsebina ponudbe: Ponudbo je treba napisati v francoskem jeziku. Po potrebi morajo ponudniki dokumente, ki so jih javni organi izdali v enem od uradnih jezikov Evropske unije, prevesti v francoski jezik. Ponudniki lahko francoski različici prav tako priložijo neverodostojno različico v enem od drugih uradnih jezikov Evropske unije.

Ponudba mora vsebovati:

— vlogo, ki jo podpiše direktor ali njegov zastopnik, s priloženimi dokumenti, ki dokazujejo, da je pooblaščen podpisnik;

— dopis, v katerem je predstavljeno podjetje, z jasno navedbo strokovne usposobljenosti in finančne zmogljivosti ponudnika na področju zračnih prevozov ter njegova morebitna priporočila v zvezi s to dejavnostjo. Ta dopis mora omogočati oceno zmožnosti ponudnika, da lahko zagotovi neprekinjeno opravljanje javne službe in enakost uporabnikov; ponudnik si lahko na lastno željo pomaga z obrazcem DC5, ki se uporablja za oddajo javnih naročil;

— podatke o skupnem prometu in prometu v zvezi z zadevnimi storitvami v zadnjih treh letih ali, na željo ponudnika, bilanco stanja in izkaze poslovnega izida za zadnja tri poslovna leta. Če ponudnik navedenih podatkov ne more predložiti, mora za to navesti razloge;

- metodološko opombo o tem, kako namerava ponudnik izpolniti razpisno dokumentacijo, če občinska uprava mesta Périgueux odobri, da lahko predloži ponudbo, pri čemer mora jasno navesti:
 - tehnična sredstva in človeške vire, ki jih bo ponudnik namenil za opravljanje zračnih prevozov,
 - število zaposlenih, njihovo strokovno usposobljenost in kraj zaposlitve ter po potrebi namero ponudnika o nadaljnjem zaposlovanju,
 - vrste uporabljenih letal in po potrebi njihove registrske številke,
 - kopijo licence ponudnika za opravljanje zračnih prevozov,
 - če je licenco za opravljanje zračnih prevozov izdala druga država članica Evropske unije kot Francija, mora ponudnik navesti tudi naslednje podatke:
 - državo, v kateri so bile izdane licence pilotov,
 - pravo, ki se uporablja za delovne pogodbe,
 - vključenost v shemo socialnega zavarovanja,
 - določbe, sprejete za uskladitev z določbami členov L. 341-5 in D. 341-5 ter naslednjih členov delovnega zakonika o začasni napolitvi osebja na opravljanje storitev na nacionalnem ozemlju;
 - potrdila ali častne izjave iz člena 8 Odloka št. 97-638 z dne 31.5.1997 in Odloka z dne 31.1.2003, sprejetega za namene uporabe člena 8 zgoraj navedenega odloka, ki potrjujejo, da ponudnik redno izpolnjuje vse davčne in socialne obveznosti, zlasti glede:
 - davka od dobička pravnih oseb,
 - davka na dodano vrednost,
 - prispevkov za socialno zavarovanje, zavarovanje za nezgode pri delu in poklicne bolezni ter za družinske dodatke,
 - pristojbin za civilno letalstvo,
 - letaliških pristojbin,
 - pristojbin za obremenjevanje s hrupom letal,
 - solidarnostnih dajatev
- ponudnikom iz države članice Evropske unije, ki ni Francija, morajo potrdila ali izjave izdati upravne službe in organi matične države;
- častno izjavo o nekaznovanosti, vpisano v biltenu št. 2, za kršitve iz členov L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 in L. 125-3 delovnega zakonika;
 - častno izjavo in/ali vsa ustrezna dokazila o upoštevanju obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb v skladu s členom L. 323-1 delovnega zakonika;
 - izpisek „Ka“ vpisa v register gospodarskih družb ali kakršen koli enakovreden dokument;
 - v skladu s členom 7 Uredbe (EGS) št. 2407/92 z dne 23.7.1992 dokazilo, izdano pred manj kot tremi meseci, o zavarovanju civilne odgovornosti v primeru nesreče, predvsem glede potnikov, prtljage, tovara, pošte in tretjih oseb, ter v skladu z Uredbo (ES) št. 785/2004 z dne 21.4.2004 in zlasti členom 4 Uredbe;
 - pri varstvenem ukrepu ali kolektivnem postopku en izvod v ta namen izrečene(-ih) sodbe (sodb) (če sodba ni napisana v francoskem jeziku, ji je treba priložiti overjen prevod).
- 7.2 Podrobna pravila za pregled ponudb: Ponudbe bodo izbrane na podlagi naslednjih meril iz tretjega pododstavka člena L. 1411-1 splošnega kodeksa lokalnih oblasti (Code général des collectivités territoriales):
- zagotovila o strokovni usposobljenosti in finančni zmogljivosti ponudnikov,
 - zmožnost ponudnikov za zagotavljanje neprekinjene javne storitve zračnih prevozov in enakosti uporabnikov v okviru te storitve,
 - upoštevanje obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb iz člena L. 323-1 delovnega zakonika.
8. **Merila za dodelitev pogodbe:** Prevozniki, katerih ponudba bo sprejeta, bodo naknadno naprošeni, da svojo ponudbo predložijo v skladu s podrobnimi pravili, določenimi s posebnim pravilnikom javnega razpisa, ki jim bo predložen.
- V skladu s tretjim pododstavkom člena L. 1411-1 splošnega kodeksa lokalnih oblasti se bo o tako predloženih ponudbah svobodno pogajal odgovorni organ občinske uprave mesta Périgueux.
- V skladu z določbami člena 4(1)(f) Uredbe (EGS) št. 2408/92 se postopek izbire predloženih ponudb izvede ob upoštevanju ustreznosti storitve ter zlasti cen in pogojev, ki se lahko ponudijo uporabnikom, ter višine zahtevanega nadomestila.

9. Bistvene dodatne informacije:

9.1 Finančno nadomestilo: Predložene ponudbe, ki bodo upoštevane, morajo vsebovati jasno navedbo najvišjega zneska zahtevanega nadomestila za opravljanje prevozov na progi za obdobje treh let od 3.12.2007 dalje in letni obračun. Točen znesek dodeljenega nadomestila bo vsako leto določen naknadno, in sicer na podlagi dejanskih odhodkov in prihodkov iz storitve v mejah zneska, določenega v ponudbi. Zgornjo mejo se bo lahko revidiralo le v primeru nepredvidljive spremembe operativnih pogojev.

Letna plačila se izvršijo v obliki predplačil in poravnalnega zneska. Poračun se izplača šele po potrditvi obračuna prevoznika za zadevno progo in preveritvi izvajanja storitve v skladu s pogoji iz spodnje točke 9.2.

V primeru razveljavitve pogodbe pred njenim običajnim iztekom se v najkrajšem možnem času izvršijo določbe iz točke 9.2, da se omogoči plačilo dolgovanega preostanka finančnega nadomestila prevozniku, s tem da se zgornja meja iz prvega pododstavka zniža sorazmerno z dejanskim trajanjem izvajanja storitve.

9.2 Preverjanje izvajanja storitve in računov prevoznika: Izvajanje storitve in prevoznikov obračun stroškov za zadevno progo se v dogovoru s prevoznikom preverita vsaj enkrat letno.

9.3 Sprememba in odpoved pogodbe: Če prevoznik meni, da nepredvidljiva sprememba operativnih pogojev opravičuje revizijo najvišjega zneska finančnega nadomestila, lahko predloži utemeljeno zahtevo drugim pogodbenicam, ki imajo na voljo dva meseca, da o tem izrazijo svoje mnenje. Pogodba se tako lahko ustrezno spremeni z aneksom.

Pogodbeni stranki lahko pogodbo pred običajnim iztekom njene veljavnosti prekineta le s šestmesečnim odpovednim rokom. V primeru resnih kršitev pogodbenih obveznosti se šteje, da je prevoznik pogodbo prekinil brez odpovednega roka, če v roku enega meseca po opominu ne nadaljuje z izvajanjem storitve v skladu z navedenimi obveznostmi.

9.4 Kazni in drugi odbitki, določeni s pogodbo: Če prevoznik ne spoštuje odpovednega roka iz točke 9.3, se mu naloži bodisi upravna denarna kazen na

podlagi člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu bodisi kazen, ki se izračuna glede na število mesecev dejanske nedejavnosti in realnega primanjkljaja na letalski progi v zadevnem letu in ki ne presega zgornje meje finančnega nadomestila iz točke 9.1.

V primeru manjših kršitev obveznosti javne službe se najvišje možno finančno nadomestilo iz točke 9.1 zmanjša, ne da bi to vplivalo na izvajanje določb člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu.

To zmanjšanje po potrebi upošteva število odpovedanih letov iz razlogov, neposredno povezanih s prevoznikom, število opravljenih letov z manjšo zmožljivostjo od zahtevane, število opravljenih letov ob nespoštovanju obveznosti javne službe glede vmesnega pristanka ali veljavnih tarif.

10. **Pogoji za pošiljanje ponudb:** Ponudbe se pošljejo v zapečateni kuverti, na kateri se navede: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – CANDI-DATURE – À n'ouvrir qu'en commission“ (Pooblastilo za javno službo za opravljanje rednih zračnih prevozov – PRIJAVA NA RAZPIS ZA ZBIRANJE PONUDB – Odpre lahko samo naslovnik). Prispeti morajo najpozneje do 3.9.2007 do 12. ure po lokalnem času s priporočeno pošiljko s povratnico, pri čemer velja datum na potrdilu o prejemu, ali biti vročene osebno, pri čemer je treba pridobiti potrdilo o prejemu, na naslov:

Mairie de Périgueux, Place de l'Hôtel de Ville, BP 9063, F-24019 Périgueux cedex.

11. **Nadaljnji postopek:** Občinska uprava mesta Périgueux bo izbranim ponudnikom poslala razpisno dokumentacijo, ki bo vsebovala zlasti razpisna pravila in osnutek pogodbe.

Ponudba bo ponudnika zavezovala 280 dni od predložitve.

12. **Veljavnost javnega razpisa:** Ta javni razpis je veljaven samo, če noben prevoznik Skupnosti do 3.11.2007 ne bo predložil načrta za opravljanje prevozov na zadevni progi v skladu z obveznostmi javne službe brez prejemanja finančnega nadomestila.

13. **Pridobivanje dodatnih informacij:** Za vse potrebne dodatne informacije se lahko ponudniki obrnejo na naslov: g. Jean-Paul Lacot, Directeur général des services, Mairie de Périgueux, place de l'Hôtel de Ville, F-24019 Périgueux cedex. Telefon: (33-5) 53 02 82 00.